



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Wednesday, 16 October 1996 — No. 43

**President of the National Assembly:
Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.05 o'clock a.m.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 145, Mr. Brouillet, Vice-President, informed the Assembly that four Standing Committees shall meet this morning.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Brassard, Minister for Canadian Intergovernmental Affairs, moved, —That Bill 15, An Act respecting the implementation of the Agreement on Internal Trade, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 15 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Brassard, Deputy Government House Leader, Bill 15 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

Mr. Brassard, Minister of Transport, moved, —That Bill 43, An Act respecting off-highway vehicles, do now pass in principle.

And debate arising;

At 1.00 o'clock p.m., Mr. Pinard, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 3.00 o'clock p.m.; the debate on the motion by Mr. Brassard was accordingly deemed adjourned.

The proceedings resumed at 3.05 o'clock p.m.

Moment of reflection

Mr. President tabled the following:

The document entitled "Réforme parlementaire: Proposition du Président de l'Assemblée nationale, M. Jean-Pierre Charbonneau X présentation générale et première phase" (Parliamentary Reform: Proposal by the President of the National Assembly X General presentation and first stage).

(Sessional Paper No. 279-961016)

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

16 October 1996

Mrs. Marois, Minister of Education, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

45 An Act respecting university foundations.

The motion was carried.

Mr. Trudel, Minister of Municipal Affairs, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

46 An Act respecting certain assessment rolls drawn up under the responsibility of
Municipalité régionale de comté de Portneuf.

The motion was carried.

Mrs. Barbeau (Vanier) moved that leave be granted to introduce the following Bill:

193 An Act respecting the pension plan of certain employees of the Commission des
écoles catholiques de Québec.

The motion was carried.

Presenting Papers

Mr. Bélanger, Government House Leader, tabled the following:

Answer to a written question by Mr. Dumont (Rivière-du-Loup) concerning the obtainment, for persons suffering from fibromyalgia, of the status, rights and advantages that our medical and social system grants to those stricken with chronic and physically limiting diseases – Question No. 4, *Order Paper and Notices* of 16 October 1996.

(Sessional Paper No. 280-961016)

Answer to a written question by Mr. Marsan (Robert-Baldwin) concerning the pre-hospitalization transportation services at the Mauricie Regional Health and Social Services Board – Question No. 5, *Order Paper and Notices* of 16 October 1996.

16 October 1996

(Sessional Paper No. 281-961016)

Answer to a written question by Mr. Marsan (Robert-Baldwin) concerning the Castonguay Committee on drug insurance – Question No. 7, *Order Paper and Notices* of 16 October 1996.

(Sessional Paper No. 282-961016)

Answer to a written question by Mr. Marsan (Robert-Baldwin) concerning the investigative reports on Champlain Hospital in Verdun – Question No. 8, *Order Paper and Notices* of 16 October 1996.

(Sessional Paper No. 283-961016)

Answer to a written question by Mr. Marsan (Robert-Baldwin) concerning the consultants firm authorized by the Minister of Health and Social Services to analyze the cost of the drug insurance premium – Question No. 9, *Order Paper and Notices* of 16 October 1996.

(Sessional Paper No. 284-961016)

Answer to a written question by Mr. Marsan (Robert-Baldwin) concerning the report from the chairman of the Conseil médical du Québec relating to transplant services – Question No. 10, *Order Paper and Notices* of 16 October 1996.

(Sessional Paper No. 285-961016)

Mrs. Beaudoin, Minister of Culture and Communications and Minister responsible for the administration of the Charter of the French language, tabled the following:

A notice from the Commission des biens culturels regarding the classification of the site of Val-Jalbert Village, pursuant to section 29 of the *Cultural Property Act*.

(Sessional Paper No. 286-961016)

The annual report of the Commission de toponymie for the fiscal year ended 31 March 1996.

(Sessional Paper No. 287-961016)

The annual report of the Conseil des arts et des lettres du Québec, as well as Appendices 1 and 2, for the fiscal year ended 31 March 1996.

(Sessional Paper No. 288-961016)

The annual report of the Musée d'art contemporain de Montréal for the fiscal year ended 31

16 October 1996

March 1996.

(Sessional Paper No. 289-961016)

The annual report of the Musée de la civilisation for the fiscal year ended 31 March 1996.

(Sessional Paper No. 290-961016)

Mr. Rochon, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The annual report of the Conseil médical du Québec for the fiscal year ended 31 March 1996.

(Sessional Paper No. 291-961016)

The annual report of the Fonds de la recherche en santé du Québec for the fiscal year ended 31 March 1996.

(Sessional Paper No. 292-961016)

The annual reports, for the fiscal year ended 31 March 1996, of the following Regional Health and Social Services Boards: Abitibi-Témiscamingue, Bas-Saint-Laurent, Côte-Nord, Estrie, Outaouais, Laurentides, Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine, Lanaudière, Laval, Montérégie, Nord-du-Québec and Saguenay—Lac-Saint-Jean.

(Sessional Paper No. 293-961016)

Mr. Brassard, Minister of Transport, tabled the following:

An exchange of information agreement reached between the Régie des rentes du Québec and the Société de l'assurance-automobile du Québec, pursuant to sections 68 and 68.1 of the *Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information* (R.S.Q., c. A-2.1).

(Sessional Paper No. 294-961016)

The annual report of the Société québécoise des transports for the fiscal years ended 31 December 1993 and 31 December 1994.

(Sessional Paper No. 295-961016)

The annual report of the Société québécoise des transports for the fiscal year ended 31

16 October 1996

December 1995.

(Sessional Paper No. 296-961016)

Mr. Bégin, Minister of Justice and Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions, tabled the following:

The annual report of the Commission des services juridiques for the fiscal year ended 31 March 1996.

(Sessional Paper No. 297-961016)

The annual report of the Société québécoise d'information juridique for the fiscal year ended 31 March 1996.

(Sessional Paper No. 298-961016)

The annual reports, for the fiscal year ended 31 March 1995, of the following professional corporations:

X the Ordre des chiropraticiens du Québec;

(Sessional Paper No. 299-961016)

X the Ordre professionnel des conseillers en relations industrielles du Québec;

(Sessional Paper No. 300-961016)

X the Ordre des ingénieurs forestiers du Québec;

(Sessional Paper No. 301-961016)

X the Collège des médecins du Québec.

(Sessional Paper No. 302-961016)

Mr. President tabled the following:

The annual report of the Director General of Elections for the fiscal year ended 31 March 1996, including the report on the activities relating to the implementation of the *Act respecting elections and referendums in municipalities* from 1 January to 31 December 1995.

16 October 1996

(Sessional Paper No. 303-961016)

The annual report of the Commission de la représentation électorale du Québec for the fiscal year ended 31 March 1996, including the report on the activities relating to the implementation of the *Act respecting elections and referendums in municipalities* from 1 January to 31 December 1995.

(Sessional Paper No. 304-961016)

The following decisions by the Office of the National Assembly:

Dated 17 June 1996:

Decision 798 concerning the regulation to amend the regulation respecting financial and administrative management (Règlement modifiant le Règlement sur la gestion financière et administrative);

Decision 799 concerning the regulation respecting the payment of an allowance to a person as payment for professional services rendered while he was still a Member of the National Assembly (Règlement sur le paiement à une personne d'une allocation pour le paiement de services professionnels engagés alors qu'elle était membre de l'Assemblée nationale);

Dated 26 July 1996:

Decision 804 concerning the regulation respecting a special allowance given to the Member for the Electoral Division of Dubuc (Règlement sur une allocation spéciale au député de la circonscription électorale de Dubuc).

(Sessional Paper No. 305-961016)

The new seating plan of the National Assembly, dated 15 October 1996.

(Sessional Paper No. 306-961016)

Presenting Reports from Committees

Mr. Bordeleau (Acadie) tabled the following:

A report from the Committee on Institutions which, on 28 and 29 August and on 11 September 1996, heard the Chief Coroner, the Deputy Minister of Justice and the chairman of the Régie des alcools, des courses et des jeux, pursuant to the *Act respecting the*

16 October 1996

accountability of deputy ministers and chief executive officers of public bodies.

(Sessional Paper No. 307-961016)

A report from the Committee on Institutions which, on 29 August and on 24 September 1996, examined the financial commitments of the Ministère de la Justice contained in the lists for the months of November 1995 to July 1996 and those of the Secrétariat aux affaires autochtones contained in the lists for the months of January 1994 to July 1996.

(Sessional Paper No. 308-961016)

A report from the Committee on Institutions which, on 17, 18, 24 and 25 September 1996, held a general consultation on the draft bill entitled "An Act respecting the implementation of the Act respecting administrative justice".

(Sessional Paper No. 309-961016)

Mr. Baril (Arthabaska) tabled the following:

A report from the Committee on the Budget and Administration, which met on 5 September 1996 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

- 8 An Act to amend the Act respecting the Taxation Act and other legislative provisions X Reported with certain amendments.

(Sessional Paper No. 310-961016)

A report from the Committee on the Budget and Administration which, on 17 September 1996, examined the financial commitments of the Conseil du Trésor and of the bodies under the responsibility of the Minister for Administration and the Public Service contained in the lists for the months of January 1996 to July 1996, those of the Services gouvernementaux contained in the lists for the months of January 1996 to March 1996, those of the Inspector General of Financial Institutions contained in the lists for the months of March 1993 to July 1996, and those of the Commission des valeurs mobilières du Québec contained in the lists for the months of February 1994 to July 1996.

(Sessional Paper No. 311-961016)

A report from the Committee on the Budget and Administration which, on 3 September 1996, heard the Auditor General of Québec within the framework of the examination of his 1995-96 annual report, Volume I.

(Sessional Paper No. 312-961016)

16 October 1996

A report from the Committee on the Budget and Administration which, on 4 September 1996, held special consultations and examined the activities, orientations and management of the Société immobilière du Québec, pursuant to Standing Order 294 of the National Assembly.
(Sessional Paper No. 313-961016)

Mr. Bertrand (Charlevoix) tabled the following:

A report from the Committee on Social Affairs which, on 20, 21 and 22 August 1996, held special consultations on Bill 35, Pay Equity Act.
(Sessional Paper No. 314-961016)

A report from the Committee on Social Affairs which, on 28 and 29 August and on 3 September 1996, held special consultations on the document entitled "Modèle de fixation des pensions alimentaires pour enfants" (Model for the determining of support for children).
(Sessional Paper No. 315-961016)

A report from the Committee on Social Affairs which, on 7 May 1996, examined the financial commitments of the Office des services de garde à l'enfance contained in the lists for the months of October 1993 to March 1996.
(Sessional Paper No. 316-961016)

Mr. Vallières (Richmond) tabled the following:

A report from the Committee on Agriculture, Fisheries and Food which, on 20 August 1996, examined the financial commitments under the responsibility of the Minister of Agriculture, Fisheries and Food contained in the lists for the months of November 1995 to May 1996, excepting those for Fisheries.
(Sessional Paper No. 317-961016)

Mrs. Bélanger (Mégantic-Compton) tabled the following:

16 October 1996

A report from the Committee on Planning and Infrastructures which, on 18 June and on 17 September 1996, gave clause-by-clause consideration to the following Bill:

- 9 An Act to repeal the Act respecting the Conseil de la conservation et de l'environnement and to amend the Ecological Reserves Act X Reported without amendment.

(Sessional Paper No. 318-961016)

A report from the Committee on Planning and Infrastructures which, on 19 and 24 September 1996, heard the Deputy Minister of Transport, pursuant to the *Act respecting the accountability of deputy ministers and chief executive officers of public bodies*.

(Sessional Paper No. 319-961016)

A report from the Committee on Planning and Infrastructures which, on 12, 24, 25 September and on 9 October 1996, gave clause-by-clause consideration to the following Bill:

- 135 An Act to again amend the Act respecting municipal taxation X Reported with certain amendments, including one to the title.

(Sessional Paper No. 320-961016)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Marsan (Robert-Baldwin) tabled the following:

A bundle of letters that he had received from members of the nursing staff of Notre-Dame Hospital, in Montréal, regarding the budget cuts in the health sector.

(Sessional Paper No. 321-961016)

Notices of Proceedings in Committees

16 October 1996

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 143, Mr. Bélanger, Government House Leader, convened the following Committee:

- X the Committee on the Budget and Administration, to continue its special consultations on the five-year report on the implementation of the *Act respecting market intermediaries* entitled "La distribution de produits financiers aux particuliers: relever résolument le défi du changement" (The distribution of financial products to individuals: resolutely meeting the challenge of change).

Mr. President gave the following notice:

- X the Committee on Culture shall meet in order to continue its general consultation on the document entitled "Les enjeux du développement de l=inforoute québécoise" (The issues with regard to the development of the Québec information highway).

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. President informed the Assembly that, at the request of Mr. Paradis, Official Opposition House Leader, the motion in the name of Mr. Fournier (Châteauguay) and placed under Item 45 in the *Order Paper and Notices* of 19 June 1996 has been withdrawn due to its having lapsed.

ORDERS OF THE DAY

Business Standing in the Name of Members in Opposition

Mr. Charbonneau (Bourassa) moved:

THAT the National Assembly urge the Parti Québécois Government to implement with the utmost urgency a genuine employment policy for the common

16 October 1996

good of Québec instead of dangerously casting the population into irresponsible debates of which the sole objective is to once again conceal its lack of economic power and its compulsive obsession with independence.

Before the debate began, Mr. President announced the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this motion: ten minutes shall be allotted to the mover of this motion for his reply, and five minutes shall be set aside for each of the independent Members; the parliamentary groups shall share equally the rest of the time allotted for this debate, and individual addresses shall not otherwise be limited.

Mr. Bélanger, Government House Leader, then raised the question of the receivability of this motion.

After having heard comments from both sides and after having taken the matter under advisement, Mr. President gave the following ruling:

RULING FROM THE CHAIR

In view of the context and of the precedents regarding this matter, the debate on the motion by the Member for Bourassa is permitted.

And debate arising on the motion by Mr. Charbonneau (Bourassa);

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the next sitting day.

At 6.01 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 17 October 1996, at 2.00 o'clock p.m.

16 October 1996

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President